

Cours hybride et différenciation pédagogique

en classe de FLE multinationaux :

Le numérique, de l'outil à l'élément constitutif
pour une personnalisation des apprentissages

Paul Pouzergues

ATER au SUL

Catherine David

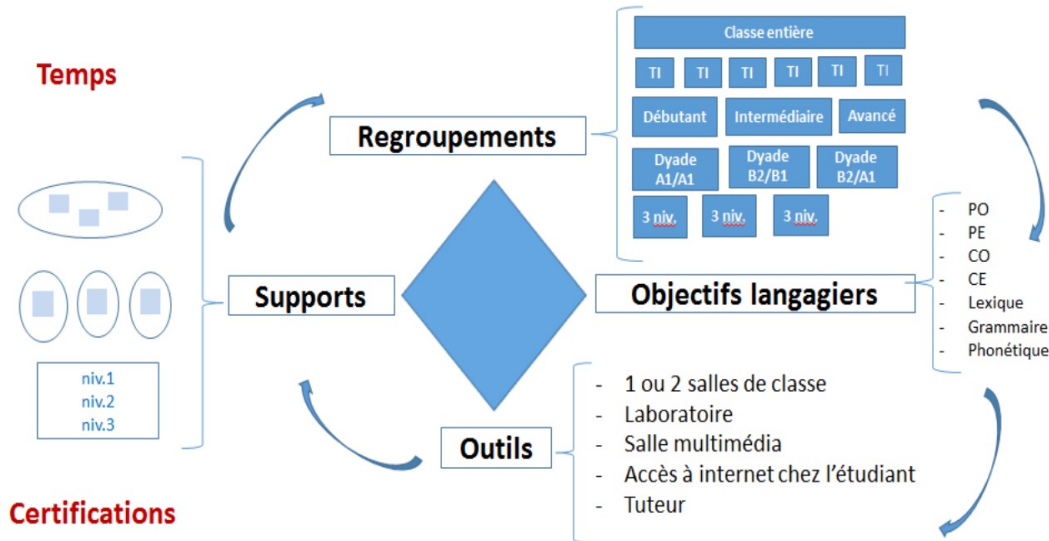
MCF au SUL

Pédagogie différenciée FLE – place du numérique 2013->2023

Focus agir professoral
Et contextualisation

Le numérique un outil
parmi d'autres ?

David (2013)
« Grammaire de l'action didactique en contexte multiniveaux »



(David & Abry, 2018) Chapitre 7.
Pédagogie différenciée et TICE

- Quels outils multimédias ? .
- Quand les utiliser (en amont, pendant, en aval du cours ?)
- Pédagogie de projets, démarche hybride et créativité -> journal numérique (*Babylonia*, 2019)



P. Pouzergues (2020-2023)

- > Focus Numérique
- > Focus sur l'apprenant



Problématique & hypothèses : 2020->2023

Dans quelle mesure un dispositif hybride en classe multiniveaux ancré dans une approche par projet permet de proposer une pédagogie différenciée autonomisante ?

Le dispositif hybride adapté à la classe multiniveaux permet de :

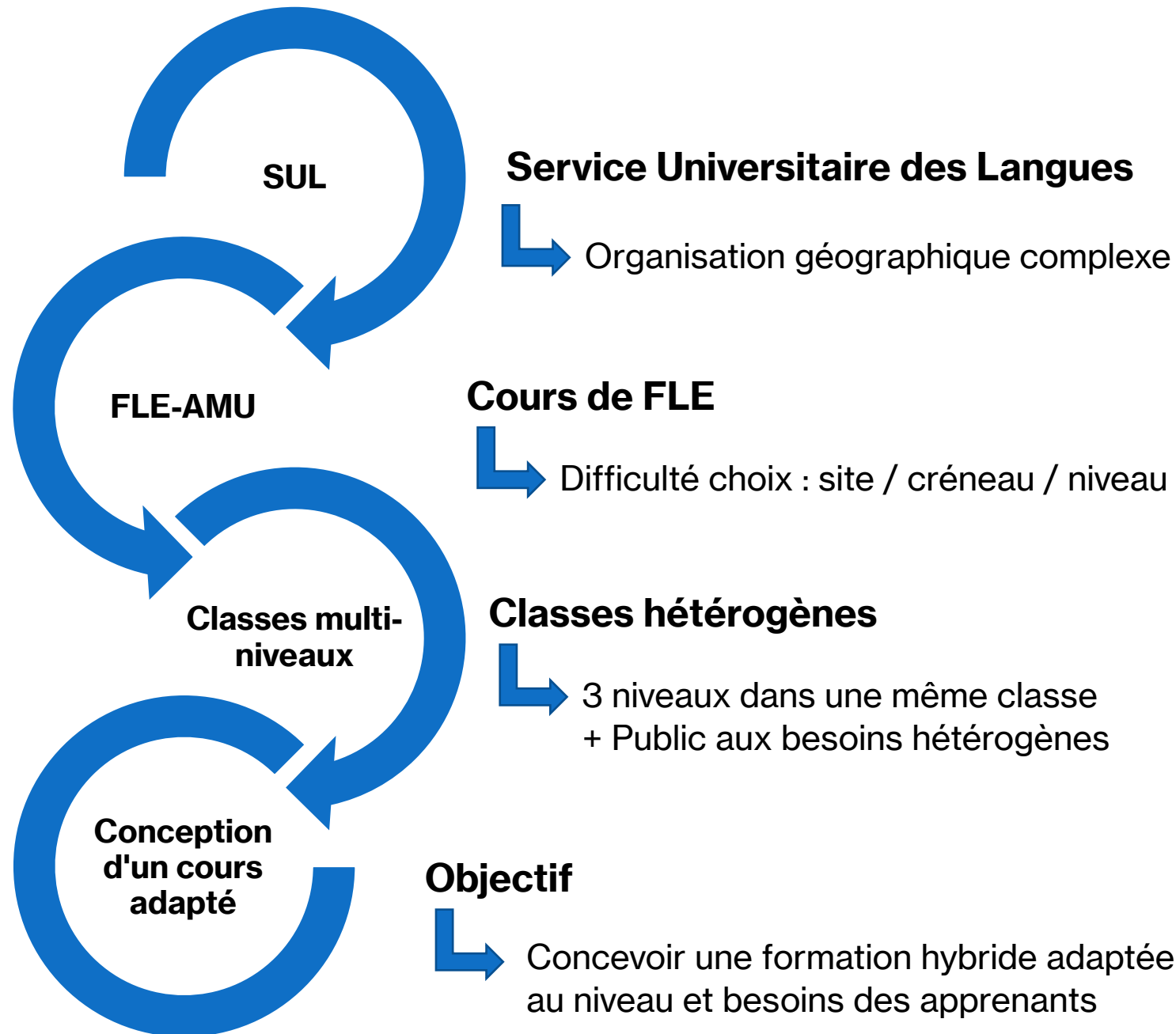


proposer une pédagogie différenciée qui s'adapte aux niveaux et besoins des apprenants



développer l'autonomie d'apprentissage

Contexte de l'étude et objectif



Cadrage théorique

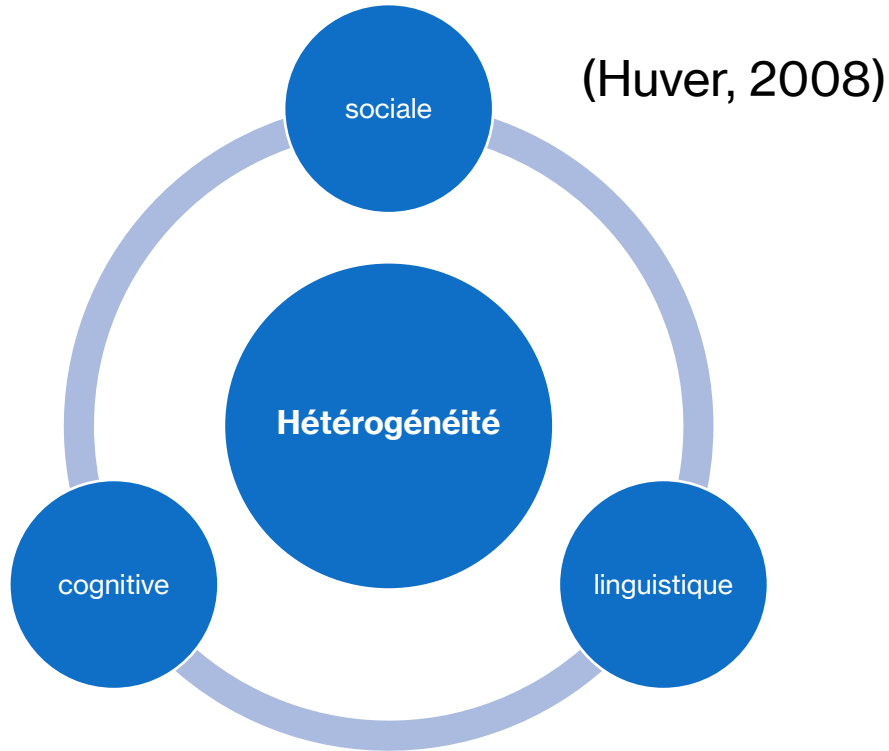
Classes hétérogènes et
multi-niveaux

Pédagogie différenciée

Autonomie et
autonomisation

Dispositif hybride et
pédagogie de projet

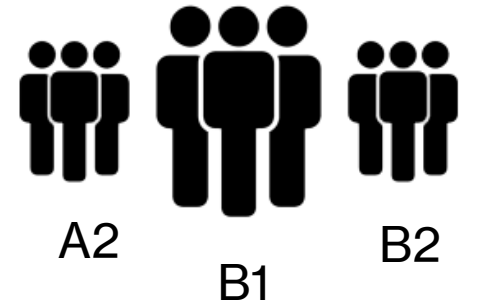
Classes hétérogènes et multi-niveaux



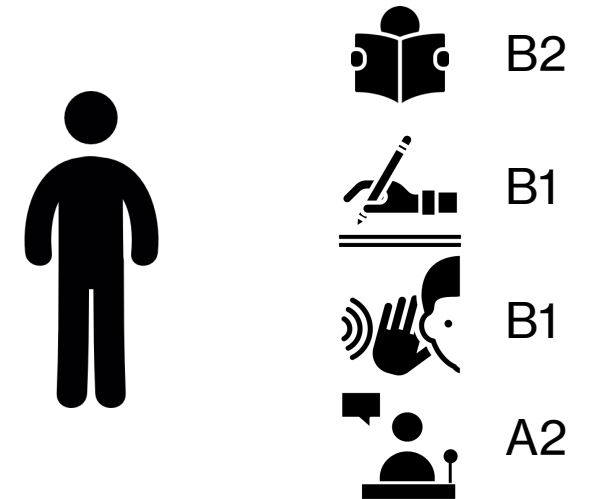
« chaque apprenant à sa propre manière d'apprendre. »

(Larsen-Freeman, 2012)

Hétérogénéité inter-individuelle



Hétérogénéité intra-individuelle



Frustration pour l'enseignant et l'apprenant (David & Abry, 2018)

Classes hétérogènes et multi-niveaux

	Résultats tests Dialang				PE	PO
	CE	CO	Voc	Struct Gram		
Apprenant 1	B2	B2	A2	B1	B1	B1
Apprenant 2	B1	B2	B1	B1	B1	B1
Apprenant 3	B2	C1	B1	B2	B2	B2
Apprenant 4	B1	B1	B1	A2	B1	A2
Apprenant 5	B2	C1	B1	B2	B2	C1
Apprenant 6	B1	B2	B1	B1	A2	A2
Apprenant 7	B1	B2	B1	B1	B1	B1
Apprenant 8	B1	B1	B1	B1	A2	A2
Apprenant 9	B2	B1	B1	B1	B2	B2
Apprenant 10	B2	B2	B1	A2	B1	B1
Apprenant 11	C1	B2	B1	B1	C1	C1
Apprenant 12	B1	B1	B1	B1	B1	B1
Apprenant 13	B2	B2	B1	B2	B1	B1

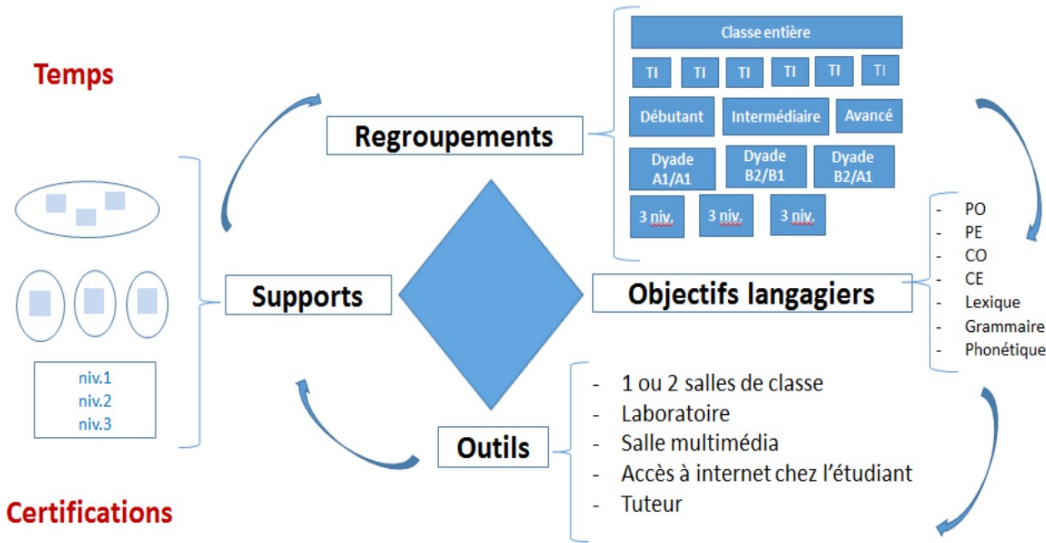
C

— Pédagogie différenciée



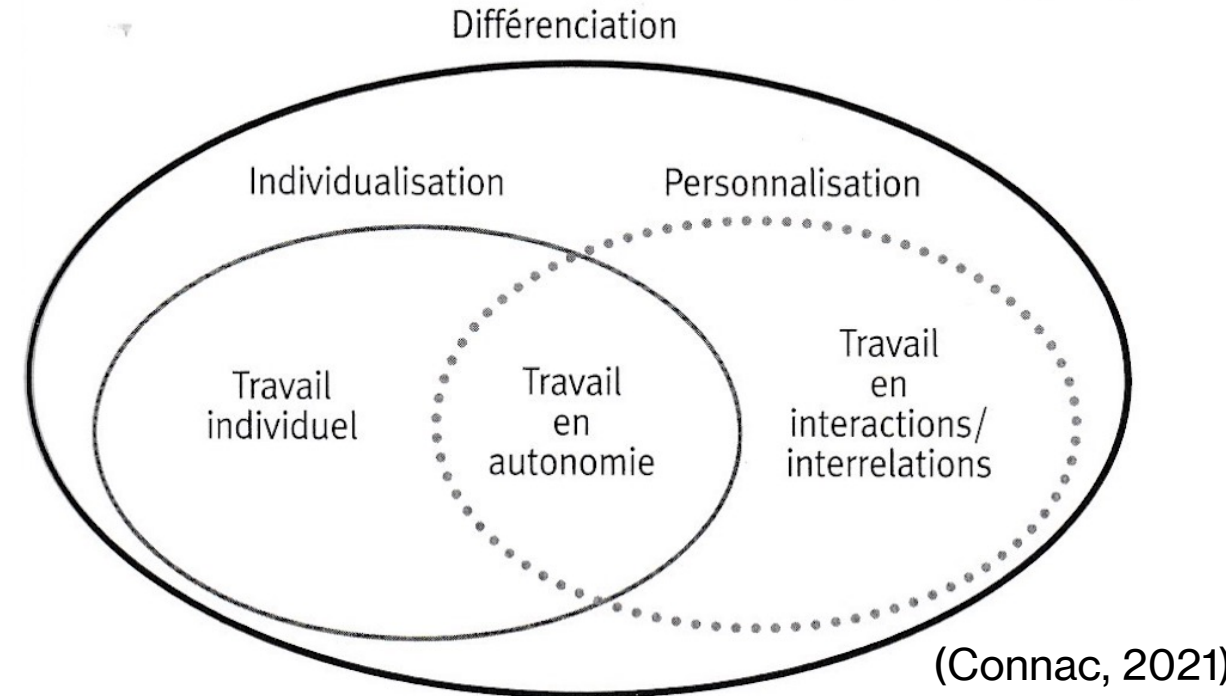
« construire un collectif où chaque élève est tout à la fois pris en compte dans **sa ressemblance** et **sa différence** »
Meirieu (2016)

2 démarches : **variation** et **différenciation** (Puren, 2001)



(David, 2013)

(Puren, 2001)



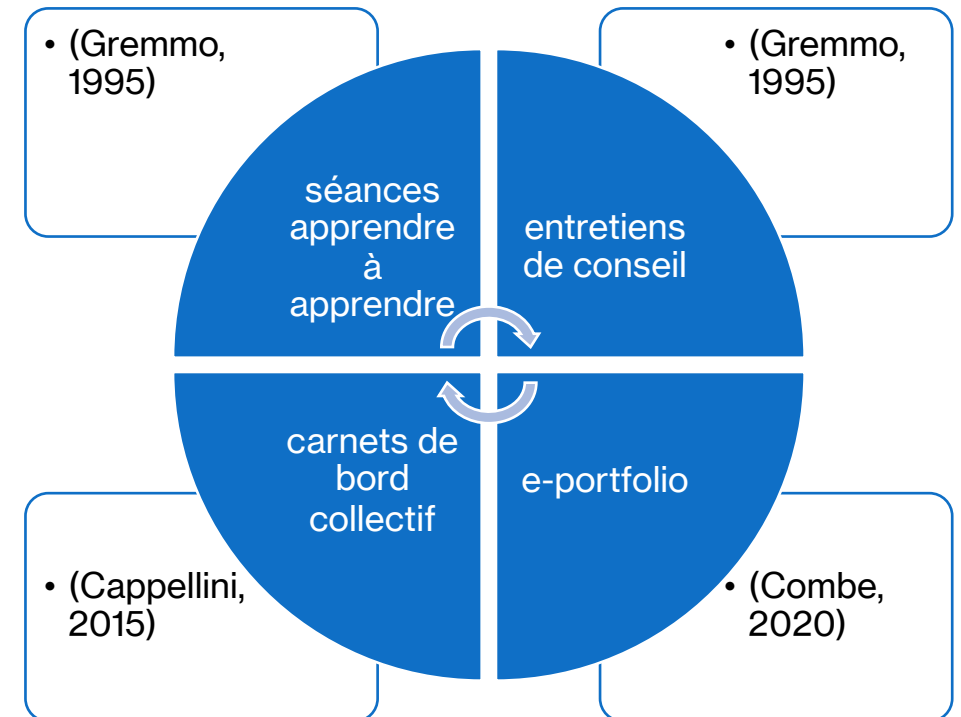
PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE		APPRENTISSAGE AUTONOME		
faire apprendre	enseigner à apprendre	enseigner à apprendre à apprendre ²	favoriser l'apprendre à apprendre	laisser apprendre

Autonomie et notion d'autonomisation



- **Autonomie d'apprentissage** (Holec, 1980) et **autonomisation** (Porcher, 1981)
- La **métacognition** le levier principal du développement de l'autonomisation (Cappellini, 2015) Rivens Mompean, A., & Eisenbeis, M. (2009)
- Le développement de cette compétence via des **interaction sociales** (Brudermann, 2010)

4 outils :





Fier d'être à Aix en Provence

par Afiq zulfaury BIN ZAABA, lundi 20 septembre 2021, 22:56

Bonjour tout le monde !

Ça fait presque 3 mois que j'habite en France précisément à Aix-en-Provence ! C'est une ville incroyable. Je me suis étonné pendant mon arrive parce que même s'il y avait du soleil, l'air était très frais.

J'ai habité avec ma famille d'accueil tout l'été et c'était une expérience inoubliable. Elle était très gentille et elle a montré la façon de vivre comme un Français. J'ai trouvé aussi le transport en commun à Aix est très utilise par les Aixois et ça m'intéresse beaucoup parce qu'il y a très peu de la ligne de bus en Malaisie.

J'adore beaucoup de la politesse des gens ici. J'ai une histoire intéressant que je veux nous raconter. Un jour, j'ai monté dans le bus et il y avait deux garçons a cote de moi. Quand ils veulent descendre, il dit "Merci, Au revoir !" mais ce n'est pas seulement eux, tout le monde a fait ça. C'était très bizarre pour moi parce qu'en Malaisie on ne dit rien quand on descendre du transport en commun. Une autre est quand j'ai monté dans l'ascenseur, il y avait un homme qui me dit "passe une bonne journée" avant de sortir. Je pense que les phrases comme "Bonne journée", "Bon appétit", "Merci, au revoir" sont les mots très significatifs. Ça peut rendre la journée des autres meilleure avec un sourire et des si simple.

Je préfère d'étudier à Aix grâce à sa tranquillité et sa modernisation. J'ai envie de découvrir plus de cette vile ainsi que toute la France.

Permalien Modifier Supprimer Exporter vers le portfolio
[Discuter sur ce sujet](#) (0 réponses)

La France et moi

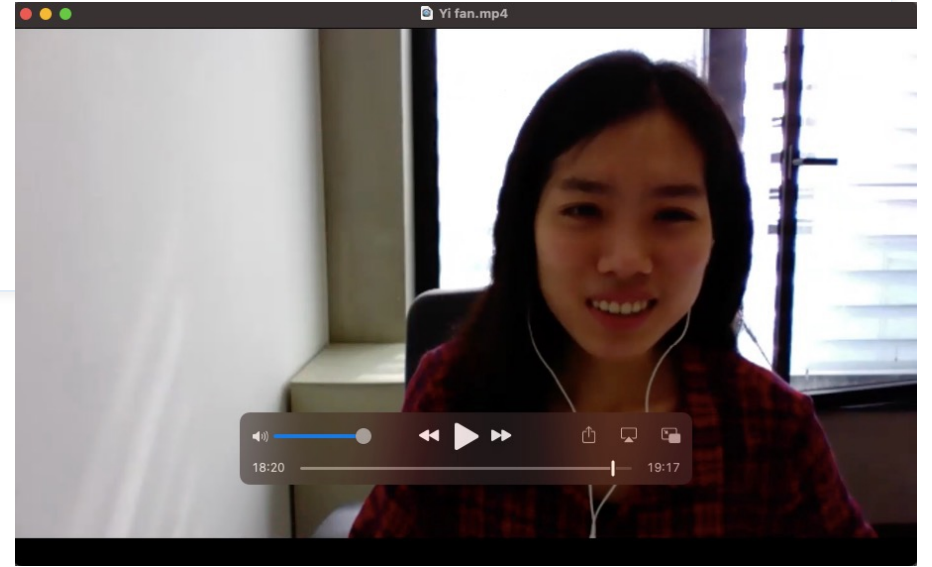
par Muhammad faiz ariz BIN MANSOR, lundi 20 septembre 2021, 00:09

Bonjour mes amis !

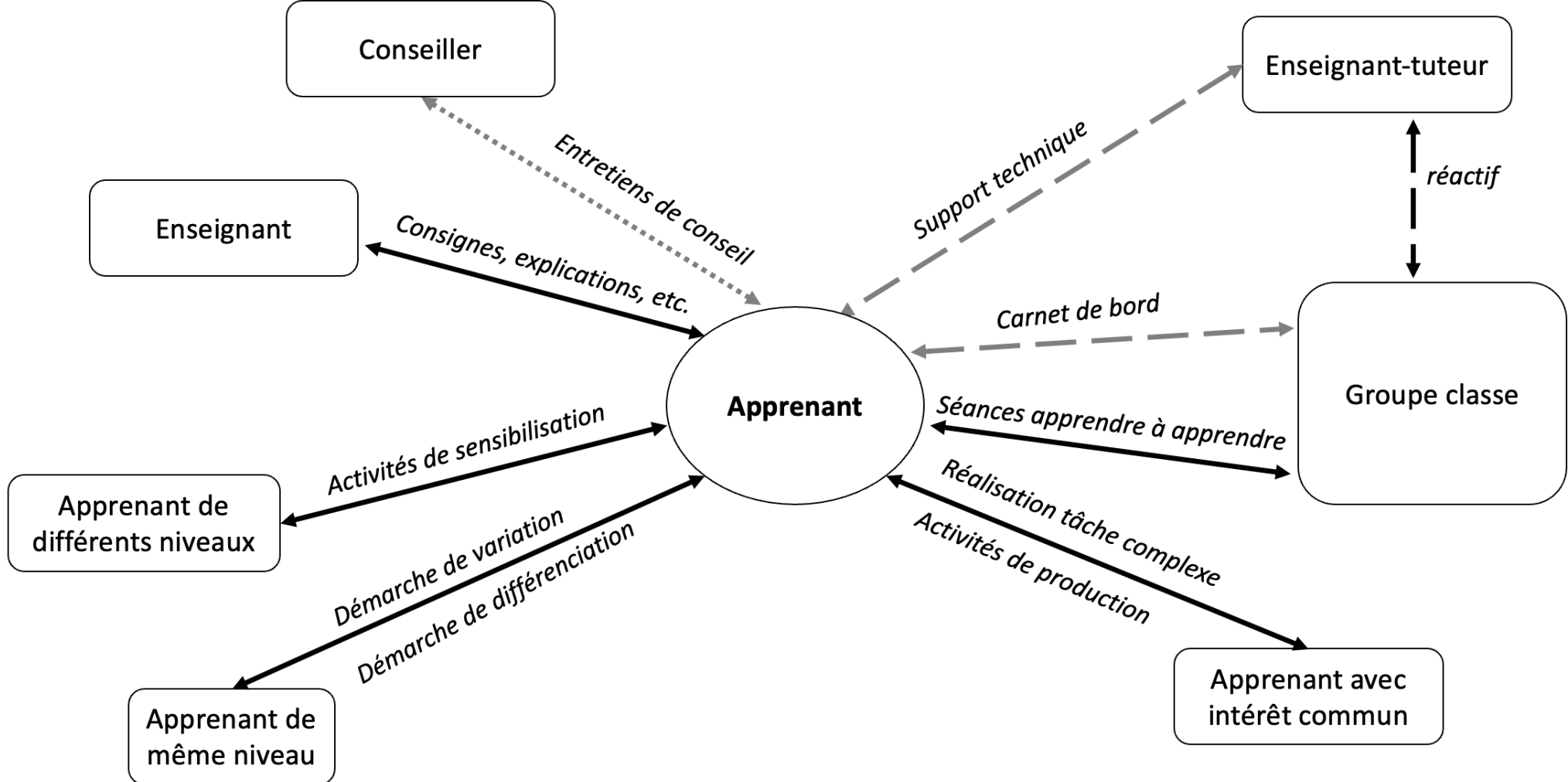
Il y a deux mois depuis mon arrivé en France. Honnêtement, il y a beaucoup de choses qui sont nouvelles et étonnants pour moi. Le chose qui est vraiment différent que mon pays est la gastronomie. Les repas malaisiens me manquent parce que c'est difficile d'avoir les cuisines malaisiennes. Pour moi, le riz est le plat principal mais les français préfèrent le pain. Même s'il y a des différences entre le malaisien et le français, j'aime encore apprendre ce pays. Ce sera un voyage inoubliable pour toute ma vie. J'aime bien la culture française, c'est "Bonjour". Dire "Bonjour" est une culture très commune en France n'importe où. C'est un chemin de renforcer les relations entre les gens. En tant qu'étrangère, cette culture m'aide de sentir que je suis une partie de cette communauté.

Cette semaine, j'ai utilisé plusieurs plat-forme afin d'améliorer mon niveau de français. J'ai appris le profil apprentissage qui peut m'aider à apprendre la langue française en manière plus efficace. Selon le résultat, je suis une personne visuelle c'est-à-dire l'utilisation des graphiques et photos sont les façons plus convient pour moi. J'ai aussi passé quelque test sur un site Web, il s'appelle Dialang. Il me permet d'avoir une rétroaction globale sur mon niveau en français. Il y a plusieurs compétences disponibles sur Dialang par exemple, la compréhension d'orale, la grammaire, le vocabulaire et etc. En plus, il me donne le résultat par rapport les niveaux A1 jusqu'à C2. Grâce à ça, je peux me concentrer les parties que je suis faible. Je suis un peu surpris avec mes résultats parce qu'il y a certains choses qui sont totalement nouveaux pour moi en particulière les vocabulaires. La richesse du vocabulaire peut être la difficulté pour moi.

Par ailleurs, j'utilise un site Web si je veux écrire en français. Il s'appelle "Type French Accent". Sachant qu'il y a des accents dans la langue française, ce site Web me permet de taper facilement sans acheter le nouveau clavier français. J'espère que je peux améliorer mon français en manière holistique la prochaine fois. En conclusion, j'ai passé un bon week-end en apprenant le français. Je te souhaite bonne continuation pour la semaine prochaine!



<input type="checkbox"/>	Nom	Taille	Modifié
<input type="checkbox"/>	Photos de "Le bec d'aigle"	2,6 MB	il y a un an
<input type="checkbox"/>	01_Eduardo.docx	29 KB	il y a un an
<input type="checkbox"/>	02_7Speaking_Eduardo.jpg	50 KB	il y a un an
<input type="checkbox"/>	03_Profil_d'apprentissage_Eduardo.jpg	138 KB	il y a un an
<input type="checkbox"/>	04_Profil_Eduardo.jpg	101 KB	il y a un an
<input type="checkbox"/>	05_Vidéo préférée.docx	21 KB	il y a un an
<input type="checkbox"/>	06_Ma présentation en 20".docx	21 KB	il y a un an
<input type="checkbox"/>	07_Les Verbs au passé.docx	171 KB	il y a un an
<input type="checkbox"/>	08_Eduardo_20".mp4	9 MB	il y a un an
<input type="checkbox"/>	09_Carnet_de_bord_2.docx	15 KB	il y a un an



Légende :

↔ Interactions en présentiel

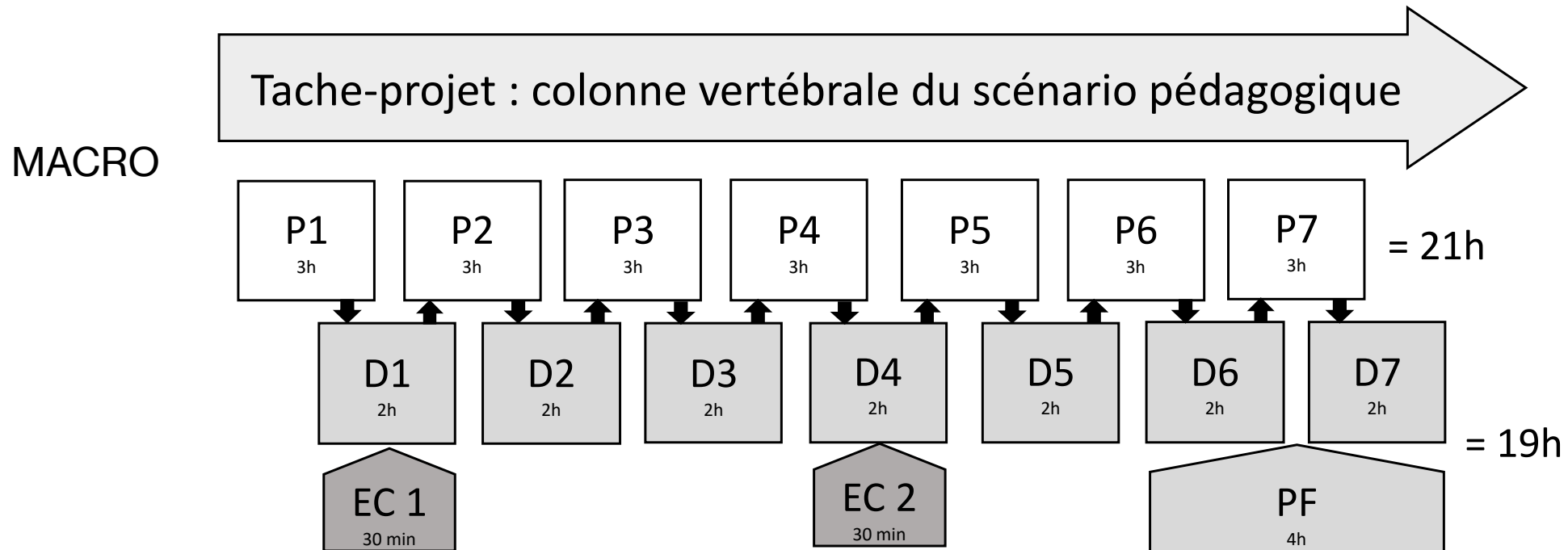
Interactions en distanciel : ←·····→ synchrone ←---→ asynchrone



Dispositif hybride et tâche-projet

Double modalité, plateforme et centration sur l'apprenant (Nissen, 2006)

« L'**articulation** des modes présentiel et distanciel [...] est garante de la **cohérence** de la formation » (Nissen, 2009)

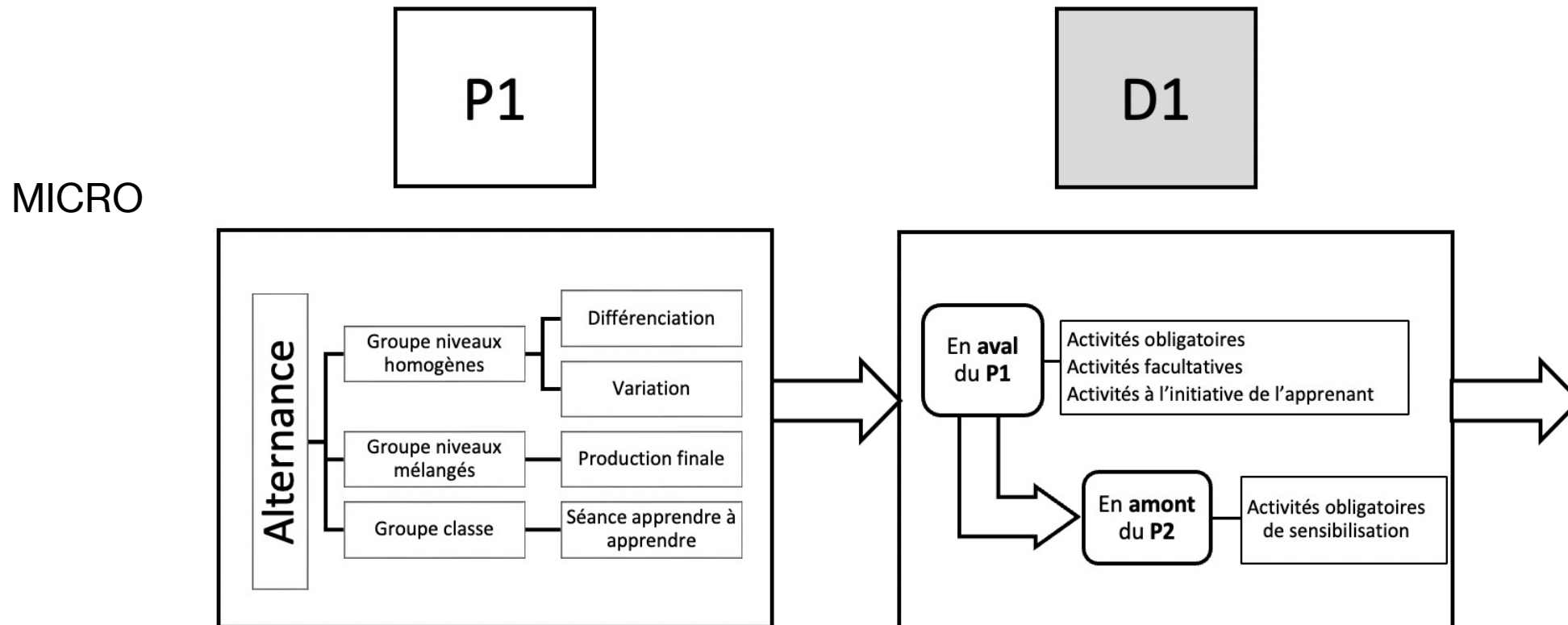




Dispositif hybride et tâche-projet

Double modalité, plateforme et centration sur l'apprenant (Nissen, 2006)

« L'**articulation** des modes présentiel et distanciel [...] est garante de la **cohérence** de la formation » (Nissen, 2009)



▼ Cours n°4 - 12/05



Avant le cours :

 La téléformation - A2

 La téléformation - B1

 La rétroaction - B2



Pendant le cours :

 Activité 1 : Compréhension écrite Concours Pitch vidéo

 Activité 2 : Compréhension orale lauréate Concours Pitch vidéo

 Transcription vidéo

 Activité 3 : Script à compléter



Après le cours :

 Carnet de bord de la classe semaine 4



Tâche finale :

 Evaluation du script par les pairs



Ressources enseignants

Caché pour les étudiants

 Organisation Cours 4 pour les doctorants

Caché pour les étudiants

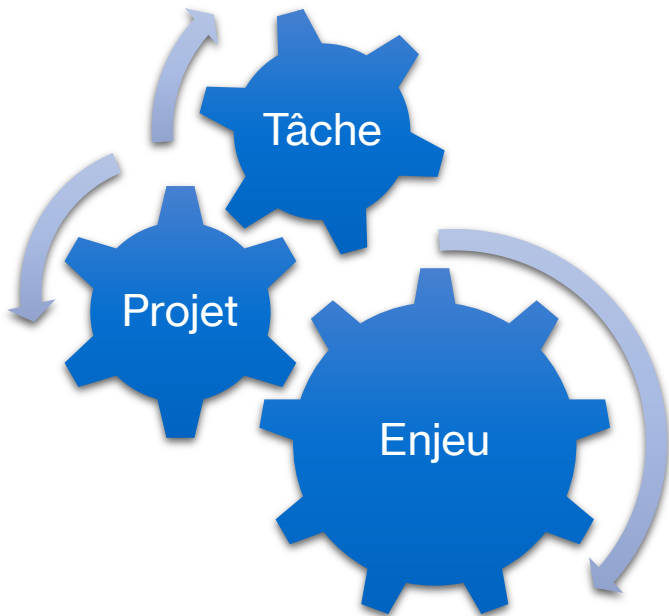
▼ Cours n°5 - 19/05



Avant le cours :

 Comment se filmer 1/2

Tâche-projet



la tâche-projet se différencie de la **tâche** par 3 aspects :

- la publication
- le principe d'exploration
- la responsabilisation de l'apprenant

Nissen (2019 : 146)

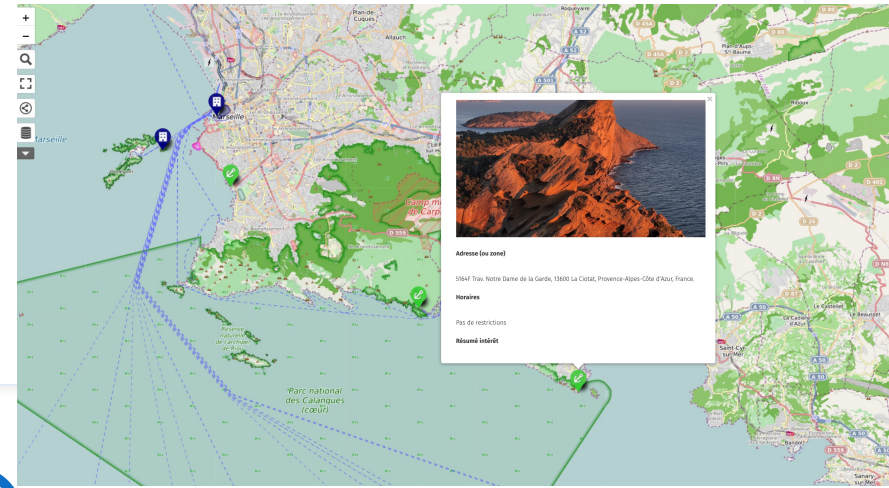
« La classe doit permettre d'engager des **projets** communs dans lesquels chacune et chacun doit pouvoir s'impliquer »

(Meirieu, 2016)

[...]«l'authenticité de l'**enjeu** [de la tâche] [...] qui implique cognitivement et personnellement [les apprenants]»

Guichon (2012 : 123)

Les tâches-projets



Concours vidéos

Carte interactive

Posters scientifiques



Une recherche action en 3 étapes

Caractéristiques de la recherche-action :

- schéma cyclique
- participative et collaborative
- principalement qualitative
- espace de liberté et de flexibilité

(Catroux, 2002)

Public de doctorant A0-B2 30h

- 2^{ème} semestre 20-21 / 8 apprenants

Public BUT (IUT) A2-C1 40h

- 1^{er} semestre 21-22 / 13 apprenants

Public FLE-AMU A2-B2 30h

- 2^{ème} semestre 21-22 / 13 apprenants

Entretiens
compréhensifs
individuels (13h)

52 Entretiens conseils (26h)

Carnet de
bords 112
messages

12 séances
*apprendre à
apprendre*
(2h20)

Données
provoquées

Données
invoquées

Données
suscitées

Questionnaires de
fin de parcours
25 questions
(10 ouvertes et 15
fermées)

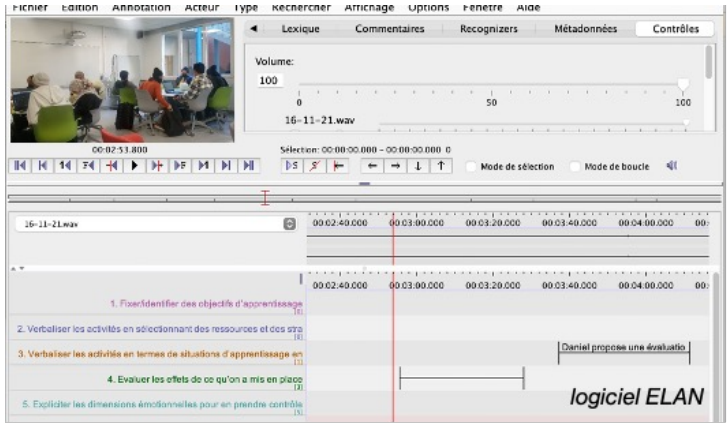
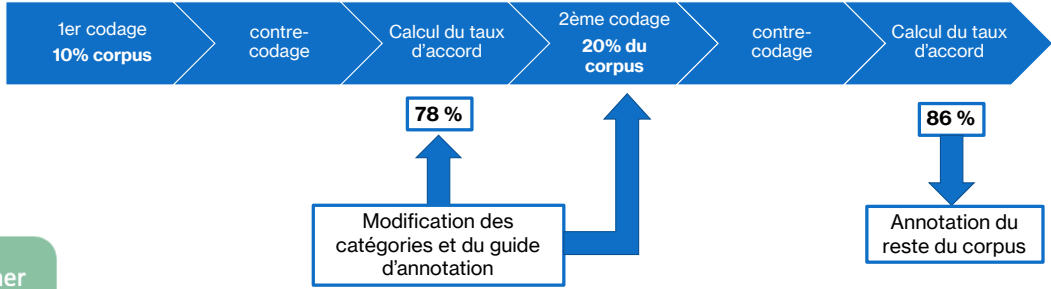
(Van der Maren, 2003)

Analyse de contenu

(Bardin, 1977)

Triangulation des données

9 catégories de codage



- précision dans le codage
- repérage des co-occurrences
- meilleure lisibilité générale
- objectivité renforcée dans le traitement des données

■ Résultats des données quantitatives représentatives

Pour l'ensemble de la RA soit 35 apprenants interrogés :

La classe multiniveaux représente pour

- 54% des apprenants un avantage,
- 40% des apprenants elle n'est ni un avantage ni un inconvénient
- 6% un inconvénient

La satisfaction générale est de 8.5/10



**La classe multiniveaux
n'est plus vue comme
un inconvénient**

Pour les deux dernières étapes de la RA soit 26 apprenants interrogés :

89% des apprenants estiment que les différents éléments du cours ont su apporter des réponses à leurs besoins spécifiques.

89% des apprenants estiment que les activités collaboratives en mode projet ont permis d'entretenir des relations sociales ou interactions avec leurs pairs malgré les différences de niveaux.

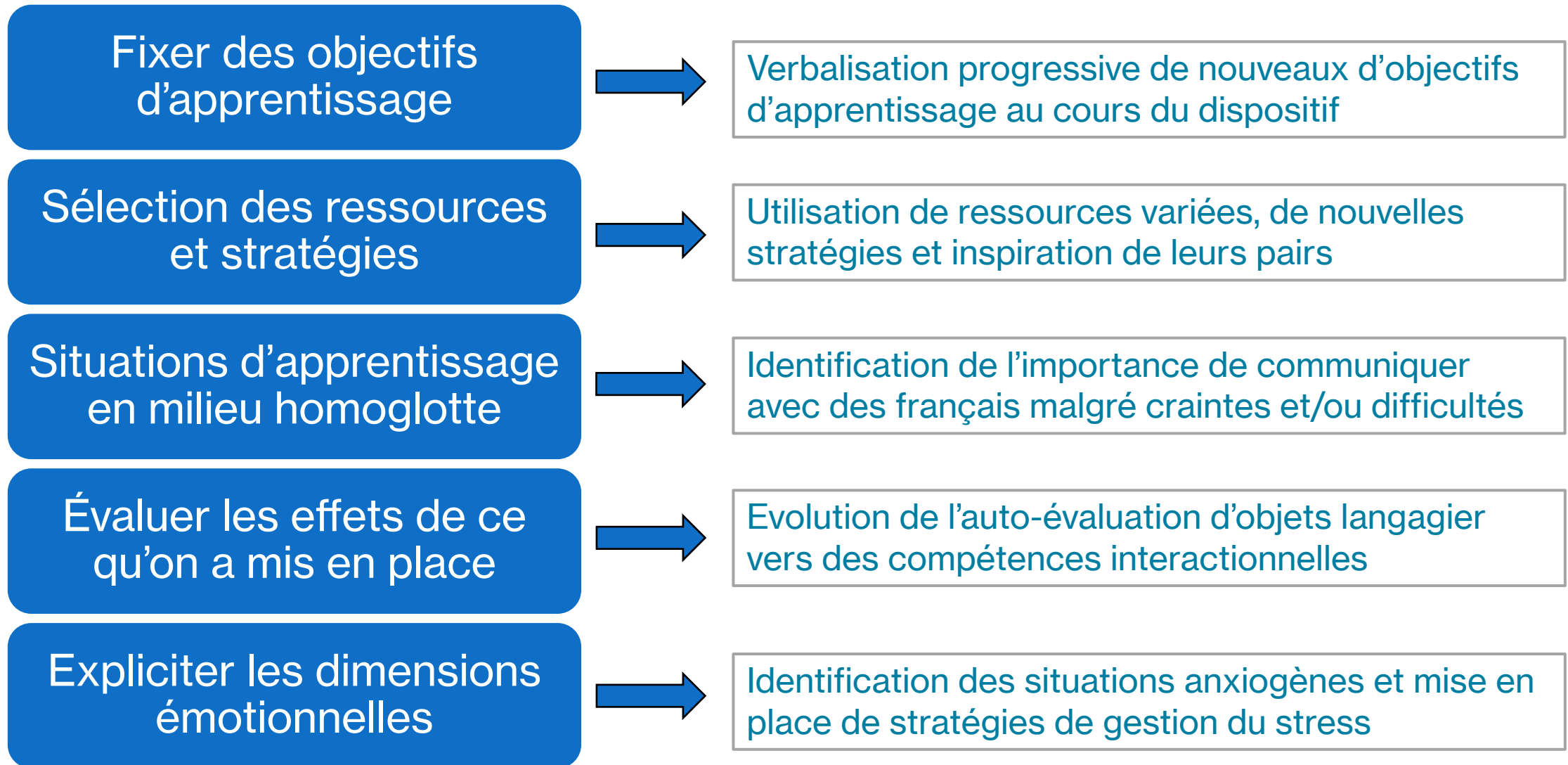


**Le dispositif répond
aux besoins spécifiques**

Personnalisation

**Dispositif permet une
pédagogie différenciée**

Résultats concernant les éléments constitutifs de l'autonomie



Conclusion

Le dispositif hybride de différenciation autonomisante orienté vers une pédagogie de projet a permis :

- de proposer une pédagogie différenciée à travers une individualisation et une personnalisation de l'apprentissage
- de développer l'autonomie d'apprentissage des apprenants

Perspectives ...

Le dispositif a par ailleurs permis :

- le développement de compétences numériques
- de favoriser le développement de compétences transversales
- Les classes mobiles et connectées représentent un outil de gestion de classes hétérogènes dans une FHL basée sur une approche par projet



Merci pour votre attention !

Place à vos questions ...

Bibliographie 1/3

- Barbot, M.-J., Camatarri, G., & Porcher, L. P. (1999). *Autonomie et apprentissage : Innovation dans la formation*. Presses universitaires de France.
- Brudermann, C., & Péliissier, C. (2016). Accompagnement du développement de l'autonomie d'apprentissage en cours de langue à l'ère du Web 2.0 : Retour d'expérience. *Nouveaux cahiers de la recherche en éducation*, 19(1), 33-56. <https://doi.org/10.7202/1040662ar>
- Cappellini, M. (2015). Du carnet d'apprentissage individuel aux outils du Web 2. Étude d'une transposition des carnets d'apprentissage sur un blogue collectif dans un dispositif LANSAD d'auto-formation accompagnée en italien. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité. Cahiers de l'Apliut*, Vol. XXXIV N° 1, Article Vol. XXXIV N° 1. <https://doi.org/10.4000/apliut.5045>
- Cappellini, M. (2022). Dimensions sociales de l'autonomie de l'apprenant et lien avec l'autonomie générale. *Recherches en didactique des langues et des cultures. Les cahiers de l'Acedle*, 1(19-1), Article 19-1. <https://doi.org/10.4000/rdlc.10550>
- Catherine David, D. (2019). Perspective actionnelle et différenciation pédagogique en Français langue étrangère : La réalisation d'un journal en ligne dans une classe de FLE multilingue et multi-niveaux. *Babylonia : revue pour l'enseignement et l'apprentissage des langues*, 1/2019, 77-82.
- Connac, S. (2012). *La personnalisation des apprentissages*. (SF Editeur).
- David, C., & Abry, D. (2018). *Classes multi-niveaux et pédagogie différenciée*. Hachette. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01782386>
- Guichon, N. (2012). *Vers l'intégration des TIC dans l'enseignement des langues*. Didier. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00806408>
- Holec, H. (1982). *Autonomie et apprentissage des langues étrangères*. <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k48081187>

Bibliographie 2/3

- Larsen-Freeman, D. (2013). Complexity theory : A new way to think. *Revista Brasileira de Linguística Aplicada*, 13, 369-373.
<https://doi.org/10.1590/S1984-63982013000200002>
- Mangenot, F. (2003). Tâches et coopération dans deux dispositifs universitaires de formation à distance. *Alsic. Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication*, Vol. 6, n°1, Article Vol. 6, n°1. <https://doi.org/10.4000/alsic.2167>
- Narcy-Combes, M.-F., & McAllister, J. (2011). Evaluation of a blended language learning environment in a French university and its effects on second language acquisition. *ASp. La Revue Du GERAS*, 59, Article 59. <https://doi.org/10.4000/asp.2250>
- Nissen, E. (2006). *Scénarios de communication en ligne dans des formations hybrides*. « *Les échanges en ligne dans l'apprentissage et la formation* », 44-58.
- Nissen, E. (2016). Focus sur les expertises d'articles soumis, portant sur des dispositifs de formation médiatisée. *Alsic. Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication*, Vol. 19, n° 2, Article Vol. 19, n° 2. <https://doi.org/10.4000/alsic.2977>
- Nissen, E. (2019). *Formation hybride en langues : Articuler présentiel et distanciel*. Les Editions Didier. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01941203>
- Pouzergues, P. (2022). Multilevel courses and blended learning—tools for pedagogical differentiation and promoting student autonomy. *European Journal of Applied Linguistics*. <https://doi.org/10.1515/eujal-2022-0007>

Bibliographie 3/3

- Pouzergues, P., & Cappellini, M. (2022). La classe multi-niveaux et la pédagogie différenciée dans un cours hybride. Des leviers pour l'autonomisation des apprenants. *Recherches et Applications - FDLM, Recherche et applications*(72), 83.
- Pouzergues, P., David, C., & Gala, N. (2022). Hybrid course and differentiated pedagogy in multi-level FFL classrooms. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité - Cahiers de l'APLIUT*, 41(2). <https://doi.org/10.4000/apliut.10129>
- Puren, C. (2001a). Entre « pédagogie différenciée » et « apprentissage autonome » PUREN 2001k. « Entre 'pédagogie différenciée' et 'apprentissage autonome' », en collaboration avec Paola Bertocchini, *Les Langues modernes* n° 4-2001, oct.-nov. 2001, pp. 38-44. *Site de didactique des langues-cultures*. <http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2001k/>
- Puren, C. (2001b). *Pédagogie différenciée en classe de langue. Les Cahiers pédagogiques*(n° 399), 64-66.
- Rivens Mompean, A., & Eisenbeis, M. (2009). Autoformation en langues : Quel guidage pour l'autonomisation ? *Recherches en didactique des langues et des cultures. Les cahiers de l'Acedle*, 6(6-1), Article 1. <https://doi.org/10.4000/rdlc.2204>
- Tellier, M. (2014). Quelques orientations méthodologiques pour étudier la gestuelle dans des corpus spontanés et semi-contrôlés. *Discours. Revue de linguistique, psycholinguistique et informatique. A journal of linguistics, psycholinguistics and computational linguistics*, 15, Article 15. <https://doi.org/10.4000/discours.8917>